

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 926

[C — 2003/00934]

20 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop en van reglementaire bepalingen tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop,
- van het ministerieel besluit van 5 maart 1996 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop,
- van artikel 1 van het ministerieel besluit van 16 oktober 1998 tot wijziging van de ministeriële besluiten genomen inzake accijnzen,
- van hoofdstuk III van het ministerieel besluit van 27 november 1998 inzake douane en accijnzen,
- van het ministerieel besluit van 5 mei 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop,
- van hoofdstuk II van het ministerieel besluit van 18 december 2001 tot invoering van de euro in de ministeriële besluiten met betrekking tot de douane en accijnzen,
- van het ministerieel besluit van 24 juni 2002 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 7 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop;
- van het ministerieel besluit van 5 maart 1996 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop;
- van artikel 1 van het ministerieel besluit van 16 oktober 1998 tot wijziging van de ministeriële besluiten genomen inzake accijnzen;
- van hoofdstuk III van het ministerieel besluit van 27 november 1998 inzake douane en accijnzen;
- van het ministerieel besluit van 5 mei 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop;

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 926

[C — 2003/00934]

20 JANVIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise et de dispositions réglementaires modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise,
- de l'arrêté ministériel du 5 mars 1996 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise,
- de l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 16 octobre 1998 portant modification des arrêtés ministériels pris en matière d'accise,
- du chapitre III de l'arrêté ministériel du 27 novembre 1998 en matière de douane et d'accises,
- de l'arrêté ministériel du 5 mai 1999 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise,
- du chapitre II de l'arrêté ministériel du 18 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans les arrêtés ministériels relatifs aux douanes et accises,
- de l'arrêté ministériel du 24 juin 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 7 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise;
- de l'arrêté ministériel du 5 mars 1996 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise;
- de l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 16 octobre 1998 portant modification des arrêtés ministériels pris en matière d'accise;
- du chapitre III de l'arrêté ministériel du 27 novembre 1998 en matière de douane et d'accises;
- de l'arrêté ministériel du 5 mai 1999 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise;

- van hoofdstuk II van het ministerieel besluit van 18 december 2001 tot invoering van de euro in de ministeriële besluiten met betrekking tot de douane en accijnzen;
- van het ministerieel besluit van 24 juni 2002 tot wijziging van het Ministerieel besluit van 23 december 1993 betreffende de algemene regeling voor accijnsgoederen, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controle daarop.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

- du chapitre II de l'arrêté ministériel du 18 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans les arrêtés ministériels relatifs aux douanes et accises;
- de l'arrêté ministériel du 24 juin 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage 1 — Annexe 1

MINISTERIUM DER FINANZEN

23. DEZEMBER 1993 — Ministerieller Erlass über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte

Der Minister der Finanzen,

Aufgrund des am 18. Juli 1977 koordinierten allgemeinen Gesetzes über Zölle und Akzisen;

Aufgrund der Richtlinie 92/12/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 25. Februar 1992 über das allgemeine System, den Besitz, die Beförderung und die Kontrolle verbrauchsteuerpflichtiger Waren;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Dezember 1992 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. August 1993 über die Maßnahmen zur ordnungsgemäßen Eintreibung des Energiebeitrags, insbesondere der Artikel 3, 4 und 10;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 11. Februar 1991 über die Anmeldungen im Bereich Zoll und Akzisen, insbesondere der Artikel 1 und 12;

Aufgrund der Stellungnahme des Zollrates der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass vorliegender Erlass die im vorerwähnten, am 1. Januar 1993 in Kraft getretenen Königlichen Erlass vom 29. Dezember 1992 erwähnten Ausführungsmaßnahmen festlegt; dass diese Ausführungsmaßnahmen mit demselben Tag wirksam werden müssen; dass unter diesen Umständen vorliegender Erlass unverzüglich angenommen werden muss,

Erlässt:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - In vorliegendem Erlass versteht man unter:

- Verwaltung: die Zoll- und Akzisenverwaltung,
- Königlichem Erlass: den Königlichen Erlass vom 29. Dezember 1992 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte,
- Generaldirektor: den Generaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung,
- Direktor: den Direktor der regionalen Zoll- und Akzisenverwaltung,
- Akzisen: die Verbrauchsteuer und die Sonderverbrauchsteuer,
- Produkten: die in Artikel 2 des Königlichen Erlasses erwähnten Akzisenprodukte,
- Bedienstetem: jeden Bediensteten der Zoll- und Akzisenverwaltung,
- Begleitpapier: das Dokument, dessen Form und Inhalt durch die Verordnung (EWG) Nr. 2719/92 der Kommission vom 11. September 1992 zum begleitenden Verwaltungsdokument bei der Beförderung verbrauchsteuerpflichtiger Waren unter Steueraussetzung, abgeändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2225/93 der Kommission vom 27. Juli 1993, festgelegt worden sind,
- Einnehmer: den Einnehmer der Akzisen oder der Zölle und Akzisen.

Bijlage 3 — Annexe 3

MINISTERIUM DER FINANZEN

16. OKTOBER 1998 — Ministerieller Erlass zur Abänderung der Ministeriellen Erlasse im Bereich der Akzisen

Der Minister der Finanzen,

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 23. Dezember 1993 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 5. März 1996, insbesondere der Artikel 1, 2, 6, 9, 10, 11, 18, 19, 20, 22, 23*bis*, 24 und 25;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 28. Dezember 1993 über die Regelung der Akzisen auf Mineralöl, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 12. September 1996, insbesondere der Artikel 1, 2, 3, 10*bis*, 11, 19, 20, 24, 25, 26 und 30;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 1. Februar 1994 über die Regelung der Akzisen auf Bier, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 15. Juli 1996, insbesondere der Artikel 1 und 21;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 10. Juni 1994 über die Regelung der Akzisen auf Wein, andere gegorene Getränke und Zwischenerzeugnisse, insbesondere der Artikel 1 und 34;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 10. Juni 1994 über die Regelung der Akzisen auf Ethylalkohol, insbesondere der Artikel 1, 5 und 104;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 1. August 1994 über die Steuerregelung für verarbeiteten Tabak, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 8. Juli 1998, insbesondere der Artikel 1, 32, 75 und 87;

Aufgrund der Stellungnahme des Zollrates der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass die Ministeriellen Erlasse im Bereich der Akzisen momentan auf Königliche Erlasse verweisen, obwohl diese bereits durch Gesetz bestätigt und aufgehoben worden sind; dass es um jede Verwirrung zu vermeiden wichtig ist, dass diese Verweise schnellstmöglich abgeändert werden; dass vorliegender Erlass daher unverzüglich angenommen werden muss;

Erläßt:

Artikel 1 - Der Ministerielle Erlass vom 23. Dezember 1993 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 5. März 1996, wird wie folgt abgeändert:

- In Artikel 1 werden die Wörter «Königlichem Erlass: den Königlichen Erlass vom 29. Dezember 1992 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte» durch die Wörter «Gesetz: das Gesetz vom 10. Juni 1997 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte» ersetzt.
- In Artikel 2 § 2 werden die Wörter «des Königlichen Erlasses» durch die Wörter «des Gesetzes» ersetzt.
- In Artikel 6 § 2 werden die Wörter «Artikel 6 des Königlichen Erlasses vom 29. Dezember 1992 über die Struktur und die Sätze der Akzisen auf Mineralöl» durch die Wörter «Artikel 8 § 1 des Gesetzes vom 22. Oktober 1997 über die Struktur und die Sätze der Akzisensteuern auf Mineralöl» ersetzt.
- In Artikel 9 werden die Wörter «Artikel 11 § 2 des Königlichen Erlasses» durch die Wörter «Artikel 11 § 2 des Gesetzes» ersetzt.
- In Artikel 10 werden die Wörter «Artikel 6 des Königlichen Erlasses» durch die Wörter «Artikel 7 des Gesetzes» ersetzt.
- In Artikel 11 werden die Wörter «Artikel 11 des Königlichen Erlasses» durch die Wörter «Artikel 11 des Gesetzes» ersetzt.
- In Artikel 18 § 1 werden die Wörter «Artikel 22 § 2 Buchstabe a) des Königlichen Erlasses» durch die Wörter «Artikel 27 § 2 Nr. 1 des Gesetzes» ersetzt.
- In Artikel 19 werden die Wörter «Artikel 22 §§ 3 und 4 des Königlichen Erlasses» durch die Wörter «Artikel 27 §§ 3 und 4 des Gesetzes» ersetzt.
- In Artikel 20 werden die Wörter «Artikel 22 § 2 Buchstabe c) des Königlichen Erlasses» durch die Wörter «Artikel 27 § 2 Nr. 3 des Gesetzes» ersetzt.
- In Artikel 22 § 2 werden die Wörter «Artikel 19 §§ 3 und 4 des Königlichen Erlasses» durch die Wörter «Artikel 24 §§ 3 und 4 des Gesetzes» ersetzt.
- In Artikel 23*bis* § 3, eingefügt durch den Ministeriellen Erlass vom 5. März 1996, werden die Wörter «Artikel 20 des Königlichen Erlasses» durch die Wörter «Artikel 25 des Gesetzes» ersetzt.
- In Artikel 24 werden die Wörter «Artikel 20 des Königlichen Erlasses» durch die Wörter «Artikel 25 des Gesetzes» ersetzt.
- In Artikel 25 werden die Wörter «Artikel 14 § 1 des Königlichen Erlasses» durch die Wörter «Artikel 14 § 1 des Gesetzes» ersetzt.

(...)

Brüssel, den 16. Oktober 1998

J.-J. VISEUR

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 januari 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 janvier 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL